

第二輯

9

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



燕行錄全編

弘華文 主編

燕行錄全編

弘華文 主編

第二輯

9

· 桂林 ·

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



目錄

丁巳燕行日記(李喆輔)

一

丁巳燕槎錄(李喆輔)

一三五

金在魯贐行詩(金在魯)

二四九

金誠之贐行詩(金誠之)

三〇七

燕行日記(洪昌漢)

三八七

瀋陽行(趙顯命)

四一七

燕行錄(趙顯命)

四二五

燕行詩(趙觀彬)

四三一

燕行錄全編

燕京雜識(俞彥述)

四五七

燕行錄(鄭光忠)

四七七

燕行錄(嚴琦)

五一七

丁巳燕行日記

李喆輔

李喆輔(1691—1775)，字寶叔，號止庵。朝鮮肅宗十七年，清康熙三十年生，朝鮮英祖五十一年，清乾隆四十年卒。

喆輔系出延安李氏，他是朝鮮文學四大家月沙李廷龜之五世孫。父李正臣(1660—1727)，母親系出全州柳氏，柳以震的女兒。朝鮮景宗三年(1723)文學別試及第，進入政界。

朝鮮英祖十三年(乾隆二年，1737)丁巳七月二十五日，朝鮮派出陳奏兼奏請使(請冊封王世子)赴北京。同年十二月二十八日復命。正使判中樞徐命均，副使禮曹判書柳儼。李喆輔以書狀官兼執義。喆輔有大量詩歌記錄此次燕行。此行三使均善詩，喆輔多有和上使、副使者，亦有三人聯句之長篇。詩多紀行紀事，可與日記相印證。三使連袂作句，在燕行錄中，並不多見。喆輔日記尤爲珍貴，它生動地記錄了清乾隆二年皇帝行政之實況，亦見朝鮮收買內閣臣僚，探聽中樞辦公機制。而這些又是實錄清廷行政活動之重要文獻，中國資料亦莫如其詳。

朝鮮英祖二十三年（乾隆十二年，1747）丁卯十一月初六，三節年貢兼謝恩使團赴京。正使洛豐君李楸，副使禮曹判書李喆輔，書狀官兼執義趙明鼎。此行於翌年四月二十九日復命。返程出柵門時因得罪清官之守柵門者，全團上下逐個檢查行李。喆輔把日記、購買的禁書以及有礙清人的部分詩歌全部焚燒，祇存若干詩篇傳世，至爲可惜。

李喆輔是燕行使者中的奇才。有《覆醬具》二卷，《止庵遺稿》八卷及其他手抄本傳世。

丁巳燕行日記

丁巳七月二十五日風雨 王世子冊封奏請正使判府

事徐命均副使尹曹叅判柳儼需狀官副護軍李

詣闕下直 上賜對于熙政堂 宣醢賜物退隨拜

表到幕華館查對左議政金在魯吏曹判書趙尚綱

工曹判書尹陽來右叅贊尹惠教承文副提詞吳瑗刑

曹叅議柳綏同叅罷座後改服到峴下宋判書汝儒設

餞待之暫坐踰峴到弘濟院伯仲李氏貫一敬叔及兒

輩皆來待金判尹李章設餞金相寧士稱金承旨士精

金校理士質李大諫太素朴持平子文具校理士受朴

校理聖適李司諫德祐李持平德中朴奉事聖老仁平
君李聲述李慰津道善來別暫坐離發渡弘濟橋尹判
書仲和在幕暫入旅起到昌陵酒幕李承旨君敬自否
州偕來所來待暫話而別冒風雨作行到高陽日己昏
黑主倅鄭連先來見止宿于本官鄉廳是日行五十里
二十六日或雨或止到坡州上使先到旅發直向長湍
余與副使留宿于客舍西東軒是日行四十里

二十七日或雨或止早發到臨津江水大漲與副使同
舡而濟已時到長湍直入衙軒與本倅具令聖五捷話
飯訖即發到陰都止宿于貳衙內東軒朴經歷宗潤再

次來見松人龐漢微朴尚培梁進士三兄弟來見設飯
是日行八十里

二十八日午陰乍晴未明發行到舊金川抹馬仍到金
川與副使同坐于影水樓樓前翠壁屏立清流映帶蒲
瀝可喜主倅閱鎮廷白川郡守尹瀚海州判官申宗夏
假都事康翎縣監張丰周金都察訪鄭東說來見京畿
驛人辭退殊覺悵然午飯即發舟涉猪灘夕到平山宿
于客舍西軒蕭官鳳山郡守朴載海方物差負白峙僉
使李松老八見是日行百里

二十九日晴早發到慈秀中火遂安仕爾元信川尹集

來見夕到瑞興館于新溪所構別堂主倅洪應福來見
臨席往拜上使于客舍本是客舍額廢多年每當迎送
苟簡特甚舊令朴子文到是不二年改而新之制度極
宏侈丹楹極明麗西使自此永賴可喜歸路入衙軒見
主倅副使在焉是日行八十里

三十日晴晚陰早發劍水中火文仁金宗台殷栗朴恭
容長連鄭席弼鳳山朴載海俱以站官來見夕宿于鳳
山客舍西軒本郡客舍數年前遭火今郡守改建煥然
可觀支待官松木李秉迥長洲安宗臣來見上房一少
妓稍嫩副使為上使慮之送言請得恕又自嫌而不敢

近余以詩戲之次其韻而以妓歸于余余又復之上使
亦次之是夜妓持十詩往來徒勞而無所用可笑是日
行八十里

八月初一日自晚大雨風晚猶不止川渠九漲決無作
行之勢不得已仍留本倅及松木長洲來見未明行望

闕禮

初二日小雨朝踰洞仙嶺到黃州南大川川水大漲與
副使同舟而濟水勢峻急梢工不能制舵移時乃泊主
倅具令聖躬病重云故直到衙軒暫話歸次客舍西軒
岳岳宋元直兵使具樹勲水使李玠豐川尹敬一來見

晚後歸拜上使同上太虛樓聽話夕進齊安館副使下
處與元直鼎話是日行四十里

初三日晴查對兵使設饌來餞本倅亦設饌以餞晚與
副使同上月波樓有詩元直設饌要與副使同喫故到
齊安館帶曠而歸是日留

初四日朝大霧晚晴朝發到駒峴閑西人馬來待到中
和住接于宣化堂通伯趙台達命已來留道伯起後本
倅聞恩淵肅川金相辭祥原李鳳運大同察訪李徽夏
方物差貢城山別將金英楚來見龍山任崇元適上京
歷見而去副使因文學叔䟽復理前事引義無意前進

上使具由馳啓請嚴飭去留之際公私自多拘掣
可歎是日行五十里

初五日陰副使落留余及上使早發暫廬而行到大岡
江底尹崔尚鼎出待上使及余與底尹同舡而濟自前
練光亭每為上使下處而副使再四懇請得諾而意外
落留上使則直抵客舍東軒練光亭乃為舟有自江上
直到監營見巡相暫詰而歸江西叔及定州金洸龍國
中友思觀龜城柳徽之三和朴鐵威從中慶流至山李
思德宜沙僉使趙福基慈城別將高擎柱方物差員陸
德閔孝伯甬川金相壁來見巡相亦來見巡營軍官具

僖李雄天張孝一本府人遑遑雀萬厦雀少大金弘濟
李俊聖等朱見江西叔設餞宴余與上使同喫故往會
于客舍晚後歷江西下處而歸龍岡來坐仍與之連枕
殊覺有越是日行五十里

初六日小雨在練光亭龍岡設餞日暮罷歸江西叔來
與之同宿副使在中和封疏上送

初七日夜大雨達朝在練光亭朝往拜上使轉歷龍岡
江西兩下處作別而歸燕尹來見

初八日夜大雨晚晴在練光亭快 啓山下特 奏重
推副使使之前進延相來見

初九日朝陰晚晴燕山崔炯順安洪銓輔寧邊金漢順
天趙元錫來見都事鄭基安新到任來見晚後上使見
臨

初十日朝陰始有秋氣食後拜上使往愛蓮堂觀妓女
蕩舟之遊張網打魚方伯庶尹亦來會向晚臨歸本所
居康麻子德夏自四五歲通文字六歲讀周易平居一
以小學為準一境稱以神童浴下亦藉藉甲寅奉使時
送人邀之適出不果來今始邀來耳方十一歲然短小
眉目端秀舉止安祥兀然危坐久而不移有問必審思
而徐對一見可知其非凡兒但太氣骨瘦弱拘檢太執